



AMERIKA ESPERANTISTO

MARCH, 1921



OFFICIAL ORGAN OF
THE ESPERANTO ASSOCIATION
OF NORTH AMERICA

AMERIKA ESPERANTISTO

OFFICIAL ORGAN of

The Esperanto Association of North America, Inc.

a propaganda organization for the furtherance of the study and use of the
International Auxiliary Language, Esperanto.

Yearly Memberships: Regular \$1.00; Contributing \$3.00; Sustaining \$10.00; Life Members \$100.

CO-EDITORS: NORMAN W. FROST

H. M. SCOTT

MRS. I. M. HORN

CLUB DIRECTORY

This department is conducted solely for the benefit of our organized groups throughout the country. It furnishes a means of keeping in close touch with the work in other cities, for the exchange of ideas and helpful suggestions, and for the formation of valuable friendships in a united field of endeavor.

BERKELEY, CALIF.

Berkeleya Esperanta Rondo.—Classes Monday and Tuesday evenings at 8.00.—Meetings Thursday evenings at 2508 Vine St. Address Vinton Smith, 530 62nd St., Oakland, Calif.

OAKLAND, CALIF.

Oakland Esperanta-Rondo; L. D. Stockton, Bibliotekisto, 420 15th St.

SAN FRANCISCO, CALIF.

San Francisco Esperanto Rondo; meets second Monday eve., 414 Mason St., Santa Clara Hall. Miss G. Wehser, Secy. 2776 Bush St.

Kalifornia Esperantista Rondaro meets first Tuesday evenings, Room 121 Chronicle Bldg., San Francisco. M. D. Van Sloun, Secy., 946 Central Ave.

MONTREAL, CANADA.

Montreal Esperanto Association meets each Tuesday and Thursday at 8.15 P. M. in Room 13, The Tooke Bldg., Sec., Miss E. Strachan.

Esperanto meetings every Saturday evening at 8 P. M. at 20 Selkirk Ave. ALL are welcome.

TORONTO, CANADA.

The Toronto Esperanto Club meets every Saturday at 8.15 P. M. in Room 14, West End Y. M. C. A., Sec., E. W. Gundy, 173 Spadina Road.

WASHINGTON, D. C.

La Kabea Esperanta Klubo meets every Wednesday, at 8.30 P. M., at the Thompson School, XIIth and L Sts., N. W.

Kolumbia Esperanto Unuiĝo. Public meeting third Wednesday of each month, 8.30 P. M., XIIth and L Sts., N. W. Free class at 7.30 P. P. every Wednesday, same address.

CHICAGO ILLS.

La Gradata Esperanto-Societo, Dvorak Park. Jaroslav Sobehrad, Sec'y, 1116 W. 19th Place.

La Esp. Oficejo. 1569 Blue Island Ave. Kunvenas 2an kaj 4an sab. ĉiumonate. 19

BOSTON, MASS.

Boston Esp. Soc., 507 Pierce Bldg., Copley Sq. Meets Tues., 7 P. M. Miss A. Patten, Sec.

WORCESTER, MASS.

Worcester County Esperanto Society. Business Institute, every Friday, 8.00 P. M.

PORTLAND, ME.

Portland Esperanto Society, Miss Emma Sanborn, Sec'y, 16 Conant St.

Groups are listed for 12 issues of the magazine, at a cost of only 25 cents for the two-line insertion. Extra lines are 10 cents each additional. The heading,—name of city or town—is inserted free. This matter warrants the immediate attention of every club secretary. Group Charter—\$1.00.

DETROIT, MICH.

Detroit Esperanto Office, 507 Breitmeyer Bldg., open daily. Library at disposal of everybody daily, 7 A. M.-9 P. M., except Tues. and Fri. Classes meet Tues. and Fri., 8.10 P. M.

La Pola Esperanto Asocio, 1507 E. Canfield Ave. B. Lendo, Sek. 3596—29th St.

HEBRON, NEBRASKA.

La Hebrona Grupo kunvenas ĉiun Jaŭdon 8 P. M., 660 Olive Ave., kaj ĉiun Dimanĉon 10 A. M., 500 Olive Ave. Roland Jeffery, Pres., Harry Hogrefe, Vice-Pres.

HOBOKEN, N. J.

"I.O.O.F. Esperanto Club No. 1 of Greater N.Y." meets every Tuesday at 8.30 P. M. in 61 First St., 3rd Floor West. All welcome. Pres., Mrs. M. O. Haugland; Sec'y Wm. Preusse; Instructor, A. Mendelson. Address all communications to the secretary at above address.

NEW YORK CITY, N. Y.

The New York Esperanto Society, Miss L. F. Stoeppler, Sec., 105 West 94th St. The Barĉo, or Esperanto Supper, is held on the third Friday of each month 6.45 P. M. Information from the Secretary.

La dimanĉa kunveno, al kiu ĉiuj estas bonvenaj, okazas je la tria horo, posttagmeze, ĉiun dimanĉon, ĉe la loĝejo de S-ro Joseph Silbern, 229 East 18th St., Manhattan.

CLEVELAND, OHIO.

La Zamenhofa Klubo; S. Kozminski, Sek., 3406 Meyer Ave.

ERIE, PA.

La Pola Studenta Societo, Prof. E. Bobrowski, ing., St. John Kanty College eldonas 1/2-jaran ĵurnalon, "La Studento," jara abono \$1.00.

PHILADELPHIA, PA.

Phila. Esp. Soc. Miss Marie Knowlan, cor. Sec., 1420 18th St. Meets 4th Fri., Hotel Hanover, 12th and Arch Sts.

Rondeto de Litovaj Esperantistoj, 2833 Livingston St.

Esperanta stelo de Polujo. Sekr., S. Zysk. Kunvenas mardon vespere inter 8-10 h., 507 N. York Ave. 19

PITTSBURGH, PA.

Esperanto Sec., Academy of Science and Art. J. D. Hailman, Sec., 310 S. Lang Ave. Fridays, 8 P. M.

MILWAUKEE, WISC.

Hesperus Esperantists. S-ino B. H. Kerner, Sek., 629 Summit Av., 3d Tuesdays, 8 P. M. 19

Amerika Esperantisto

American Esperantist

WEST NEWTON, MASS.

Entered as second-class matter May 15, 1913, at the Postoffice at West Newton Station, Boston, Mass., under the Act of March 3, 1879.

A true translation of the non-English portion of this magazine filed with the Postmaster, Boston, Mass.

Every article in this magazine (unless expressly excepted) may be translated or reprinted without further permission.

One Dollar a Year.

Single Copy Ten Cents.

Po Dudek Respond-Kuponoj aŭ Du Spesmiloj (Oraj) Jare.

Published Monthly by

THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

The Esperanto Office, Pierce Bldg., Copley Sq., Boston, Mass., Usono.

Vol. 27

March 1921

No. 5

PILGRIM NUMBER COMING

In view of the coming E. A. N. A. congress in Boston, our next number is to be a special one, 20 or 24 pages, all Esperanto, devoted to the Pilgrims. We plan to bind in as an inner cover the vocabulary of the key, so that this should prove excellent propaganda for your friends. You will surely need some of these. Order now, the Pilgrim number 20 for \$1.00; smaller amounts, 10 cents each.

XIII. UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO en Praha (Ĉeĥoslovakujo).

The Esperantist who is able to be present at the great congress of Praha will truly have a feast of enjoyments offered him. All the lands around about are preparing to welcome him and to meet for once in amity whatever the national bitternesses in the most brilliant city of the new Europe. Vienna, Budapest, and Graz with its miracle play all plan to bid him welcome and during September he will be tempted to linger to take part in the International Tourist Convention in Italy. Samideanoj in Turin, Milan, Genoa, Triente, Verona, Venice, Trieste, Padua, Bologna, Florence, Piza, Terni, Rome, Naples, and other places are preparing a welcome wherever you wish to go. Make your plans now and send before April, 1921, your name, age, two photographs, profession, and address and a list of the cities you hope to visit to the Centra Komitato de Federazione Esperantista Italiana, via Spiga 29, Milan, Italy. They will arrange "karavanoj," and wherever possible special rates.

PARIS, Feb. 15.—The Paris Chamber of Commerce has taken the initiative in instituting Esperanto in all their commercial schools so that students can learn for commercial purposes an auxiliary international language. Before taking this step the chamber appointed a committee to inquire into the real usefulness of Esperanto, and among other tests they made was to translate a large number of business letters into Esperanto and then back into French. It was found that the sense of the letters was in no way lost.

The committee recommended that Chambers of Commerce in other countries should be asked to institute similar classes in the language invented by Dr. Zamenhof, which they are convinced will enable international business to be carried on without error and with much greater dispatch and cheapness than when translators into half a dozen languages have to be employed. The ease with which Esperanto can be learned and its accuracy in translation were regarded as its two principal recommendations above other artificial languages. For business purposes it is regarded as by far the clearest and richest in expression and easy to translate.

Some of the texts submitted to the test were such that the slightest mistake would completely change the meaning but Esperanto was found to meet all requirements. M. Andre Baudet, chairman of the committee on whose recommendation it was decided to open the classes, describes Esperanto as rather an international code than as a language.

"It won't revolutionize the world," he said, "and there is no likelihood that it will take the place of any language but, just like a telegraphic code or a system of stenography, it can be useful to every people and aid enormously in international business.

—despatch to the New York Times

THE PROPAGANDA COMMITTEE of

THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

Kara Geesperantistaro:—

As Chairman of the Propaganda Committee of E. A. N. A. I am writing an appeal to all the local groups, and individual esperantists where are no groups, asking them, whether they are now affiliated with the association or not, to cooperate with this committee in increasing the size and strength of our organization by the acquiring of new members—and of new subscribers to our organ "Amerika Esperantisto"—and in making this year the beginning of a new era of stability and prestige for our central organization, and the movement generally in North America.

Our thirteenth congress held in New York last July was acknowledged to be most successful. Much work was accomplished, problems solved and the Association strongly organized for the work ahead of us. It is now a most propitious time for all loyal Esperantists to fall in line again and lend their support to the Central Office. Despite disheartening obstacles and discouraging conditions during the last few years of war and subsequent reconstruction, a faithful few through

dint of persevering, and often self-sacrificing effort, managed to keep the magazine alive and to maintain a spark of life in the association. That spark is now getting a bit bright. It only needs fresh fuel and a little fanning to make it blaze up and fire us all with new zeal, enthusiasm and life. Let us lend our time and energy to the task of supplying that fuel and inspiration. Let us each and all, individually and collectively, throw ourselves heart and soul into the fray, forgetting the trials of the past, and living and working in the present, with the aim of making the future "Safe for Esperanto."

The committee was selected from among active workers for the cause and each member has agreed to "act" as well as "sit" on the committee, but we need your help and your cooperation if we wish to succeed. Will you not carefully study the problem ahead of us, and write us your views of the work, offering suggestions as to how we can best work together. Even if you have no suggestions to make write us anyhow, even if only a word of encouragement. In a short time we shall address you again, setting forth some of the ideas which have been suggested to us. Meanwhile, take this matter up among yourselves in your respective groups and decide in what way you,—in your particular locality, can help the movement along.

Kun sinceraj salutoj,

Lewis H. Maury, Chairman, 331 W. 58th Street, New York City.

THE FACTS ABOUT RUSSIA

Trustworthy reports have at last come out of Russia with regard to the much disputed official recognition of Esperanto there.

On March 5th, 1919, a special commission—appointed in January to look into the question of introducing an international language into the schools—approved the following resolution in a lengthy report.

1. "That the only language able to play the role of an International Language is 'Esperanto,' hence the Commission chooses the language 'Esperanto,' and

2. "That hence the Commission finds it necessary to immediately take up the question of ways and means for practically putting into effect the above decision."

This Commission was made up of three professors, one or two Esperantists, notably Evstifejev, and one Idist, Titov. The report, presented to the Bureau of Elementary Instruction, was passed over to the Division of Schools. This last dissolved the commission and handed the report over to Evstifejev, then holding office, to be modified. The report went no further—for reasons unknown.

The much reported Moskow Palace was actually given over to the Esperantists and it was planned to transfer to it all the Esperanto activities in Moskow, but the plan never eventualized. According to the reports in Esperanto Triumfonta, from which the above is taken, a great Esperanto flag waves over the door and a complete printing establishment is ensconced within, but no paper.

From this it would seem that men's minds are preoccupied with the desire for food and fuel—or perhaps the Esperantistaro of Russia, ever self-dependent, did not sufficiently readily lend itself to Soviet purposes.

The death of John L. Stanyan occurred on February 18th at Middletown, Conn., caused by peritonitis following appendicitis. Mr. Stanyan was an ardent worker in behalf of Esperanto and possessed a remarkable facility in its use. During several years he gave practically all of his time and strength to studying the language and to helping others in their study. He published several numbers of an Esperanto monthly, *La Babilanto*, doing all the editing, type setting, printing, binding, and mailing with his own hands. Mr. Stanyan was very proud of a letter written to him by Dr. Zamenhof, speaking favorably of the use made of Esperanto in "*La Eta Babilanto*."

In many ways Mr. Stanyan was a remarkable man. Born in New Hampshire, June 28, 1864, he grew up a student and a great reader, versed in several tongues, a well-grounded musician, a clarinet player of rare ability, and a deep student of acoustics. His temperament was that of the artist and being temperamental he was often misunderstood. He sacrificed much for Esperanto and throughout his fluent use of the language the dominant thought ever present was that of the brotherhood of man. He was a delegate to the Esperanto congress held in Antwerp, and there made many friends among the *Eminentuloj* with whom he continued to correspond.

Mr. Stanyan wrote several stories in Esperanto, and many years ago wrote an English novel "*Maud Whiston*." His contributions to the press and his letters revealed him as a severe critic where in his opinion, criticism was justified, but generally his writings were of a buoyant character, invariably clothed with a subtle touch of humor.

He leaves a widow and daughter, and a sister, Mrs. Walter Peacock of Concord, N. H.

Frato Cosmas, O. S. B. of Conception Abbey, Conception, Missouri, one of our most constant subscribers and well-wishers died in January.

COMMITTEE ON EXAMINATIONS

The Association conducts Examinations and issues diplomas to those qualified. Owing, however, to the increased value of the time of the examiners (one more symptom of H. C. L.!) the fees have just been increased, as follows:

"Elementa Diploma,"	registration fee,	25 cents
	examination fee,	\$1.50
	(to non-members,	\$2.00.)
"Supera Diploma,"	registration fee,	25 cents
	examination fee,	\$3.00
	(to non-members,	\$4.00)

For circular of information, etc., apply to

Henry W. Hetzel, Committee on Examinations,
West Phila. High School for Boys, Phila.

ENLANDA MOVADO

New York, N. Y.—Feb. 11. okazis barĉo de Esperanta Instituto Harmonio; 50 ĉeestis diversaj de lingvoj, kredoj kaj politikoj. F-ino du Bedat solkantis belege. Kvarteto violona ludis. S-ro Morton paroladis. S-ro Silbernĉi petis subtenon por U. E. A. kaj "Esperanto." S-ro Maury instigis la klubanojn al aliĝado al E. A. N. A., kaj disvendis plurajn ekzemplerojn de Amerika Esperantisto. Je la centro de altirado troviĝis kukego kun legaĵo Esperanta sukeraja prezentata de S-ro Saville al S-ro Klajin. Post paroladoj kaj muziko oni dancadis. La venonta barĉo okazos Mar. 11. je la 7a ĉe la kutima loko, \$1.00 po plado.

—Feb. 18. okazis ĉiumonata barĉo de la Nov-Jorka Esperanto Societo je Hotel Endicott, Columbus Ave. kaj 82nd St. Ĉeestis multaj, inter kiuj F-ino Butler, Ges-roj Powell, S-roj Silbernĉi, Fisher, kaj Morton. Okazis argumenta barakto—en Esperanto kaj pro tio tute amike—kaj sekve kelkaj iris por malvarmigi sin je apuda kremglaciejo. Logata per la tiea babilado, alvenis antikva intereso de S-ro H. Harris, kiu anoncis sin por ree studadi. **Ni babilu antaŭ la publiko!**

—Jan. 16. paroladis S-ro J. F. Morton ĉe la Bahai, 416 Madison Avenue, New York.

—Ok konstante kreskantaj klasoj funkcias ĉiun mardon vespere je Washington Irving High School, New York.

—Feb. 5. paroladis S-ro Sayers, socialista delegito el Texas, pri Esperanto ĉe klubo de YPSLS je 58 Willet St., New York, el kio rezultatis nova kurso gvidata de F-ino Bramsen.

Ituna, Saskatchewan, Canada—Esperanto estas nun instruata en la publikaj lernejoj ĉi tie.

Boston, Mass.—Mar. 1. malfermiĝis nova klaso de komencantoj ĉe la Bostona Klubo. S-ro Dow kondukas la kurson.

Perth Amboy, N. J.—Klason de 11 lernantoj ĉiuvendrede en la publika biblioteko gvidas H. W. Fisher.

San Francisco, Calif.—Kurson gvidas S-ro Rivers lundojn vespere en S-ta Clara Halo, Mason St., 414.

Detroit, Mich.—Pola Esperanto Asocio lokiĝis je nova klubejo, 1507 E. Canfield Ave.

Salt Lake City, Utah—Nova propagando kaj klaso—detaloj sekvos.

WHO SHOULD STUDY LANGUAGES?

Esperanto as a test of language ability

To predetermine a child's fitness for language study, Prof. C. H. Handschin of Miami University has prepared a series of simple tests in Esperanto which has received the endorsement of the Bureau of Education, U. S. Dept. of Int., and is being used in scores of schools. If you are a school teacher, try it out. (We believe the British plan of a three months' course in Esperanto before attempting any foreign language still more infallible—try that out!)

Novebakitulo—Ĉu nia ŝulko estas ne sufiĉe fosita?

Spertulo—Ho, ne! La Atakademio deziras fari ĝin sufiĉe profunda por enterigi ion.

—Prujno

WORLD NEWS OF ESPERANTO

In Breslau, Silesia, 1800 children have enrolled for the study of Esperanto in the public schools; in Chemnitz, Saxony, some 1000 have enrolled. —E. Triumf.

Two leading Esperantidists have come over to the Esperantist camp: Roman Dabrowski and S-ro Weferling an ex-Idist. Both have been members of the Saussurian Akademio. Even S-ro Saussure has shown himself ready to sink his differences by backing the efforts for Esperanto at the League of Nations. The day seems dawning when we can hope to be all together again; when conciliation and not stony irresponsiveness shall be the order of the day.

Pekin University has again instituted a course in Esperanto with 120 beginners. —Verda Ombro.

Some 50 Esperantist Spertuloj are working upon a complete German Esperanto dictionary.—G. E.

At Targul Mures, Rumania thanks to the propaganda of S-do Halasz, five courses with 100 pupils have started in the Soc. Dem. party school.

The "Newspaper Committee" of the German E. A. which prepares weekly reports for Esperanto departments, has attained great success. Fourteen journals in Vogtland, eight in the rest of Saxony and one outside are publishing regular reports weekly or semi-weekly.—E. T.

J. Machernis has a course of 96 students in Kovno, Lithuania.

On November 7th three German athletes left Munich with the aim of walking around the entire globe. One of the three, Johan Bothner, speaking only German and Esperanto, started along the Danube.

The Danzig Esperanto Association numbers now 250 members, and is carrying on active propaganda.

The Hague Congress is reported in full in the Oficiala Gazeto for January.

The Bulgarian Ministry of Public Instruction has sent a circular (no. 37923 of Dec. 20, 1920) to all schools in behalf of Esperanto, recommending it to the students. E. Lab. —

On Dec. 15th the Pernambuka Esperanto Society was founded at Recife, Pernambuco, Brazil.

Esperanto Finnlando for January begins an account of our Akademianoj one by one with portraits.

The new nations along the Baltic are planning to take a part in the Esperanto Finnlando, Esperanto Baltika will doubtless be a wonderful influence in uniting and making friends of the seven language groups there living.

Verda Utopia for November has a noteworthy illustration of the chief art piece of the second Exposition of the Imperial Academy of Fine Arts, "The Dance of an Asura," full of flame movement.

The Esperanto Club of Malmo, Sweden, lately paid a visit to the Esperantists of Kopenhagen.

Boyd Commercial College of Sidney, N. S. W., Australia, has instituted a course in Esperanto.

Seven free courses are functioning in Algeria. —F. E.

CERBUMEJO

Kondukata de G. W. Lee

Ho ve! La "Ĉefred" diras al mi ke mankas la spaco por pli ol malmulte da cerbumaĵoj. Pro tio mi decidis prokrasti la tutan aferon kaj pretigi sufiĉe ampleksan raporton, petante ke oni permesu al mi prezenti ĝin ĉe la Bostona Kongreso julie. En tiu mi povas laŭvole pritrakti la interesajn komunikojn, riĉajn en komentado, de tiaj eminentuloj kiaj S-roj Butler, Daingerfield, Ro So, Scott, ktp. Tiam oni povas voĉdone decidi ĉu la fako Cerbumejo estos daŭriginda dum la venonta Esperanta jaro. Flanke, mi opinias ke la februara A. E. tro abundas je aferoj gramatikaj (Ĉu ne?).

Al la Kuncerbumuloj, partoprenantaj en V

Salutoj! —Bedaŭre mi ne havas la tempon nun sendi apartan leteron al ĉiu el vi; sed mi esperas ke bonkore vi akceptos la jenon:

1. Al S-ro Abodo: Dankon pro viaj sendaĵoj responde al I kaj III. Vian "Test" respondon mi aligos al la redaktoro de A. E.
2. Al S-ro Collins: Dankon simile, kaj pardonon, mi petas, se vi ne ĝis nun ricevis dankon pro via respondo al I. (Mi pretigis respondon, antaŭ kelkaj monatoj, sed fuŝmetis ĝin, kaj eble faris la saman je S-ro Abodo.)
3. Al S-ro Daingerfield: Dankon pro viaj sendaĵoj, kun la espero ke estos la spaco en A. E. por marto por enmeti viajn komentariojn.
4. Al S-ro Kerr: Dankon, kun la respondo al via demando, ke mi uzas "Cerbumejo" por signifi la lokon to (laŭ Millidge) "rack one's brains."
5. Al F-ino(?) Lynds: Dankon, notante, ke vi sendas ankaŭ "Test" respondon, kiun kompreneble la redaktoro de A. E. nun havas.
6. Al S-ro Prujno: Dankon, esperante ke vi ne hezitos iafoje sendi viajn tradukaĵojn por tiu ĉi fako.
7. Al S-ro Scott: La saman dankon kiel al S-ro Daingerfield, kun la sama espero, ke estos la spaco en la marta A. E. por viaj komentarioj.
8. Al ĉiuj: Mi esperas ke nia fako rezultos en postulo kaj voĉdono je nia venonta Bostona Kongreso por novaj grandaj vortaroj: Esp.—Esp.; Esp.—Angl.; Angl.—Esp.; en la verkado de kiuj ni entuziasmuoj, ĉiuj, povos esti partoprenantoj.

Tutkore la via,

G. W. Lee.

PRI DIPLOMATIA VORTARO

Vidu la Januaran kaj Februaran numerojn.

Pri la terminoj en la januara numero ni ricevis kelkajn kritikojn kaj proponojn el kiuj ni elektas la jenajn:

Armistice—krom **militpaŭzo** oni uzas ofte **armistico**, neologismo, kiu, estante sufiĉe internacia (romana-angla), ŝajnas tute taŭga.

Aggression—oni proponas **atakemon** (kp. Faraono I, 46).

Within a reasonable time—oni kritikas sufiĉe **baldaŭ** tial, ke sufiĉe havas du sencojn ("quite" aŭ "sufficiently"). Eble **post ne tro longe** estus pli bona.

To opt—ni konfesas, ke la traduko "decidi" estas tute malbona. La angla vorto estas mem neologismo, ne troviĝanta en la vortaroj, kaj signifas "to select one's nationality" (elekti al si naciecon).

Ni atendas proponojn por taŭga Esperanta traduko.

To enter into an agreement—oni proponas **ekkontrakti**. tute bona.

Rate of exchange—oni rimarkigas, ke oni uzadas **kurzo** anstataŭ **kurso** (K senco 1), uzante la lastan en lerneja senco. Ni konsentas kun la kritiko.

Switch (railroad)—oni notas, ke **komuti**, **komutilo** estas uzataj ankaŭ en elektra senco. Sed ĉar en la naciaj lingvoj oni ne konfuziĝas uzante saman vorton por ambaŭ sencoj, oni ne timu konfuzon en Esperanto. La radikoj de V. estas egale aŭtoritataj en ambaŭ sencoj, kaj ni ne trovas bonan anstataŭaĵon.

Status—Laŭ proponoj **stato** kaj **situacio** ŝajnas egale bonaj.

To perpetuate—Oni proponas **ĉiamigi**, **fiksi**, **definitivigi**, **daŭremigi**. Sendube multaj vortoj en ĉiu lingvo estas diverse kaj egale korekte tradukeblaj en la aliaj lingvoj, kaj **kunteksto** la plej bone diktas la taŭgan vorton.

H. M. S.

THE ESPERANTO PRESS

Esperanto Finnlando for December, in a summary of the Esperanto periodicals counts forty now extant. Of these it finds 25 are national, 15 international; 27 of general content, 13 specialist; 3 of universal interest, 3 both international and interesting, 3 international but of limited interest, 3 important but not internationally readable, 15 others national only in scope. Of the 13 of special character there are counted: 1 official; 1 literary; 1 commercial; 2 socialist, 2 religious and 1 for the blind; and of more limited scope, 1 instructional, 1 socialist, and 3 religious.

Instead Finnlando proposes 16 regional and 19 special magazines.

We hardly agree to the reasoning as we feel that most of the 25 national magazines are the cheapest medium of printed society notices absolutely necessary to keep the national movement alive. We do feel that a regional magazine should not attempt to exceed its province, that of keeping the outsider in touch with the local movement and of providing news texts, and exercises for the newcomers. There appears to be an immense waste of money in the reprinting of identical texts, to the exclusion of more interesting matter. Let us hope that the day will come when there is one recognized medium for all notices, preferably such a weekly as Esperanto Triumfonta.

The above summary does not include the typewritten, hektographed, or mimeographed monthlies.

We agree with a great deal that Esperanto Finnlando says about consolidating the magazines, but honestly, we'd hate to give up our own, even were it the sorriest little dingbat of the bunch; so let's welcome the newcomers as they come, even if the infant mortality is large.

Fervojistoj!—La Fervojista faka vortaro bezonas la helpon de fervojistoj samideanoj ĉiulande. Georg Habellok, Breslau, 10, Schleiermacherstr. 19, Germany.

OFFICE NOTES

During the month of January, 15 new subscriptions came in; during February, 30 new subscribers. Thank you! Who'll help make it 60 in March?

Please send news intended for the magazine to Amerika Esperantisto, West Newton 65, Mass. in time to reach us **before** the first of the month. This news should preferably be in Esperanto, and concise, and giving exact number. If a class is started with three pupils, say "three," don't say "a number of pupils." News and other material reaching us by or before the first of the month can be prepared for the magazine by the 5th and sent out about ten days thereafter. News arriving later will be held over for the next issue.

The 12th British E. Congress will be held at Harrowgate, May 13 to 17.

We note the proposal that Esperanto letters legibly written receive a lower rate of postage than others. We believe this proposal has no chance of adoption. Why not employ our forces instead in a measure that could probably be carried—that **all** Post Office Reply Coupons (nowadays the real international money unit) bear a legend in Esperanto whatever the other languages thereon.

PRESS NOTICE

Associated Press despatches announcing the action of the Paris Chamber of Commerce regarding Esperanto called forth articles in the New York Times (Feb. 16); The Perth Amboy Evening News (Feb. 19); The New York Herald (Feb. 20); and the Boston Herald (Feb. 28 and March 1). [See page 2.]

Besides The Colony News and Cooperator of New Llano, La., and Postep of Baltimore, Md., we have learned that Rusky Golos, a Russian daily of New York has started an Esperanto department.

The (Lithuanian) Lietuvin Darbininku Kalendarius for 1921 of 244 W. Broadway, Boston, has an article on Esperanto.

Hudson (County, N. J.) News—Feb. 4, 1921—Esperanto Hobby with Textile Man (J. J. Sussmuth).

DEZIRAS KORESPONDI

Four insertions: 25 cents. Announcement consists only of name and full address. Additional matter: 10 c. per line or fraction thereof.

Kvarfoja anonco: 5 poŝtaj respond-kuponoj. Anonco konsistas nur el nomo kaj plena adreso. Plia linio aŭ parto: 2 r. k.

Armand B. Coigne, 193rd Street and Creston Avenue, New York, Usono. Deziras koni personojn interesatajn en int. asocio por psika enketado kiel helpontoj kaj avizantoj. Ne korespondos pri psikismo nek ia temo escepte la asocion, kaj NE RESPONDOS al PK kaj PM kolektantoj.

S-ro Jonas K. Miliauskos, Dideye Vilniaus G-ve, No. 34, Kaunas, Lithuania, Europe.

S-ro Arthur Cummings, 718 Twelfth St., N. W., Canton, O., per P. K. il.

S-ro Olavi Kronholm, Pori, Finnlando.

S-ro Franz Rohrig, Schlosstr. 6, III, Frankfurt A. M. West, Germanio.

S-ro Hideo Jagi, Dai 3 Kotogakko, Kioto, Japanujo, deziras korespondi per I. P. K. kun ĉiulandanoj.

S-ro Inocene Gross, Houškova 32.1, Plzen, Ĉeĥoslovakio.

S-ro N. Rudnicki, U. E. A. no. 7149, Taškent, Centra Azio, renove korespondadas, tuj respondos.

S-ro Bruno Colivicchi, Volaterra, Italio, P. M., I. P. K.

S-ro Emil Friebe, Residenzstr. 24, I, Dobritz-Dresden, Germanio.

S-ro Albert G. Bruce, 1018 Virginia Ave., Indianapolis, Indiana, Usono.

S-ro Peter Meszaros, Zombar, Jugoslavio.

S-ro C. H. Gibbons, Biblia Kolegio, Boone, Iowa, Usonia.

GAZETARO ESPERANTISTA

It is with a certain feeling of pride that we survey today our Esperanto journals. They have grown larger, more numerous, and more interesting in the past year. We hardly like to recommend any one above others. Perhaps the two most essential to most of us are "Esperanto," the monthly, and "Esperanto Triumfonta," the weekly. These two, together with his home journal, every Esperantist who can read should aim to have.

There are no doubt journals in existence of which we have no record. Any errors of omission or commission in this list should be called to our attention.

- Amerika Esperantisto, W. Newton 65, Mass., Usonia, m. 16 p. \$1.00 E. & Eng.
 Arbeiter Esperantist (Deutscher), Asternstr. 36, Hannover, Ger., m. 4p. 12M G
 Argentina Esperantisto, Belgrano 865, Buenos Aires, 2m. 8-12p. 3 sm. E. & S.
 Belga Esperantisto, Fr. Schoofs, Kleine Beerstraat, Antwerp, Belgium.
 Blanka Kruco, Karmeliterplatz, 4-5, Volksheilzentrale, Graz, Austria, m. 8p. 1fr.
 Brazila Esperantisto, Praca 15 de Novembro, Rio de Janeiro, 3m. 8p. 5 sv. fr.
 British Esperantist, 17 Hart St., London, W. C. 1, Eng., m. 8 l. p. 6 sh. E. & Eng.
 Bulgara Esperantisto, Pl. Sveta Nedelja 6, Sofia, Bulgaria, m. 12 p. 5 fr. E. & B.
 Ĉina Esperantisto, 1780 North Sze Chuen, Shanghai, China,
 Eklezia Revuo, Farnley Tyas Vic., Huddersfield, Eng. 3m. 24p. 1.5sm. E. nur
 La Esperanta Movado, Prosp. de Lenin, Kronstadt, Russia, m.
 La Esperantisto, Vienna II-1, Postamt 34, Austria, m. 4 n. s. \$0.20 E.
 Esperanto, 12, Bd. du Théâtre, Genève, Svisio, m. 24 l. p., 10 sv. fr., E. nur.
 L'Esperanto, A. Paolet, S. Vito al Tagliamento, Italy, m. 16 p. 5 lire E. & It.
 Esperanto Finnlando, Kasarminkatu 20, Helsinki Finland m. 32p. il. 33 r.k. E.
 Esperanto Laboristo, 177, rue de Bagnolet, Paris, France, m. 8 l. p. 5.5 fr. E.
 Esperanto Ligilo, Majorsgatan, 12, Stockholm, Sweden, Esperanto Braille.
 Esperanto Mitteilungen, Esp. V. f. Steiermark, Graz VI, Schonaugasse 6-2, Aus.
 m. 16p. 18M. E. & G.
 Esperanto Praktiko, Berlin S 59, Wissmannstr. 46, Germany, m. 16p. 18M.
 Esperanto Triumfonta, Teo Jung, Köln-Horrem, Germany, w. 4 n. s. \$2.00 E.
 Esperantzky Zpravody, Mala Stepanska Pr. II-2032, Praha, Chekoslovakia
 La Espero, Huddinge, Sweden, 2m. 8 l. p., 4.5 K. S. N. & E.
 La Espero, Seiko ŝa presejo 3, Ebibu-ĉo, Minamu-ku, Osaka, Japan, m. 1.5 yen
 Espero, Petrograda Esperanto Societo, Fontanka 17, lg. 5, Petrograd, Russia.
 Espero Katolika, Joh. Schroder, Vienna, VI, Kaiserstr., 10a, Austria m. 24 K.
 Fluganta Skribilo, 6, Bd. Voltaire, Issy, Seine, France, m. 4p. 2.5fr. E. **stenog.**
 Franca Esperantisto, 51, rue de Clichy, Paris 9e, France, m. 16p. 10fr. E. & F.
 Germana Esperantisto, Dresden I, Struvestr. 40, Germany, m. 24p. 20M. G.
 Harmonio (Bul. de la Esperanta Instituto), 1 W. 34th St., New York, N. Y.
 Hebrea Esperantisto, (Mitteilungen des Danielbundes) Munich, Germany.
 Hispana Esperantisto, S-ro J. Mangada Rosenorn, Jaca, Huesca, Spain, m. il.
 20 r. k. E.
 Holanda Pioniro, 37 Paul Krugerlaan, Hago, Holland, 2m. 16p. E. & Dutch.
 Hungara Esperantisto, Szeged, Szentharomsag utca 30, Hung., m. 10p. 40K. E.
 Internacia Komerca Revuo, Poŝtfako 6104, Zurich, Svisio, m. 16p., 5 sv. fr. E.
 Internacia Medicina Revuo ?
 Internacia Socia Revuo, ?
 Itala Esperantisto, Esp. Domo, via Spiga, 29, Milan, Italy, m. 16p. 5lire E. & I.
 Juneco, Fratoj Fethke, Oppeln, Ring 11, Supera Silezio.
 Juna Mondo, Domo Esperanta, Moskow, Arbat Sivcev-Vrajok, 42, Russia.
 Kagoŝima Esperantisto, Kagoshima, Japan, m. J.
 Kataluna Esperantisto, Carme 30, Barcelona, Spain, m. 12 p. E. 5 pes.
 Kristana Esperanto, H. Patiala, Laihia, Suomio, Finnland, 2m. 16p. \$0.65 E. & F.
 La Kritikulo, Strozzigasse, 40, Vienna, VII, Austria.
 Laboro, rua Antonio Maria Cardoso, 20, Lisboa, Portugal, m. 8p. 14 r. k. P. & E.
 Libero, H. Jagi, Dai San Koto Gakko, Kjoto, Japan, 20p, il, mim. 1.20 yen

- Literaturo**, C. H. Edmonds, "Rockwood," High Road, Wembley, Eng., 3m. 24p. 12r.k. E.
Meza Danubo, Kozep Duna, V. Zoltan-utca 10, Budapest, Hungary.
Monda Poŝto ?
Le Monde Esperantiste, 3 rue Sophie Germain, Paris 14e, France, 2m. 8 l. p., 4 fr. F. & E.
Nederlanda Esperantisto, John Gabriels, Rotterdam, Diergardenlaan 64b, Holland, w. 8p. 1.5 sm. Dutch.
La Nia, Albert Chapman, Walton Highway, Wisbech, England, m. 16 paĝetoj 6d. E.
Nova Tempo, Vienna VI, Mollardgasse 55, Austria, m. 8p. 40 K. E.
Nowe Tory, Bydgoszcz, Ossolinskich 12, Polujo, 1/2w. 8 l. p., P. & E.
Oficiala Gazeto, 51, rue de Clichy, Paris, France, 2m. 24p. 10 fr. E.
Oficiala Bulteno de la Tutruslanda Esperanta Federacio.
Orienta Stelo, Jap. Bahajana Domo, 14 ukjo maĉi, Jocija-ku, Tokio, Japan, m.
Progreso, Plzen, Podebradova tr. 6, Chekoslovakia, m. 12p. 16K. E.
Revuo Orienta, K. Osaka, Uŝgome, ŝinogaŭa-maĉi III-14, Tokio, Japan, m. 16p. 2.20 yen, E. & J.
La Semisto, Mendizabal, 3, Sabadell, Catalonia, Spain, m. 16p. C. & E.
Senhalte, Luĉenec, Chekoslovakia,
Suda Kruco, Box 1367, Elizabeth St. P. O., Melbourne, Australia, m. 16p. 5sh.
La Studento, Prof. Eug. Bobrowski, C. E., St. John Kanty College, Erie, Pa., Usonia, 6m.
Travailleur Esperantiste, 177, rue de Bagnolet, Paris, XXe, okaze, 2 n.s.
Universo, Munchen, S. 50, Dietramszeller str. 10-II r., Bavaria, G., m. 8p. 6M. E.
Unuigita Tuthomaro, Bahai-Verlag, Hamburg 35, Germany, m. 4p. 7.5M. E.
Vegetarano, Alsterkrugchaussee 386, Hamburg-Fuhlsbuttel, Ger., 3m. 4l.p. 2Gd.
Verda Ombro, Taihoku, Formosa, Japan, m. 10p. hekt. 0.6sm. E. & J.
Verda Standardo, Zamenhof Strato, Pekin, Pei-min, Chang-shou, Chiang-su, China, 1/2m. 4p.
Verda Utopio, 5265, Uehommaĉi-7 ĉome, Minami-ku, Japan, m. 16p. il. 33r.k. E.

3m.—quarterly; m.—monthly; w.—weekly; p.—pages; l. p.—large pages; n. s.—newspaper size; sm.—spesmilo (\$0.50 gold) equal to 2½ Swiss francs (sv. fr.) in present exchange; r. k.—International Postal Reply Coupons costing \$0.06; abbreviations for languages coins, and countries nearly as in English.

We assume no responsibility for the present or future survival of the above magazines, please notify us if inaccurate or incomplete.

[Tiuĵ gazetoj, kiuj ne volas regule interŝanĝi kun Amerika Esperantisto, bonvolu sendi iafojan ekzempleron interŝanĝan. Ni sendas ĝis nun unopajn ekzemplerojn de A. E. al ĉiu konata Esperanto gazeto; se vi ne ricevis, kompleze sciigu al ni.]

FULL CATALOG OF BOOKS IN STOCK

at The Esperanto Office, 507 Pierce Bldg., Boston 17, Mass.

TEXTBOOKS AND DICTIONARIES		Esperanto for the English, Franks (Cloth)	
Edinburgh English - Esperanto and Esperanto-English Dic- tionary (Cloth)	60	Complete Grammar of Esperanto	\$1.50
English-Esperanto Pocket Dic- tionary (Harris) .....	.25	Kellerman, cloth.	
English-Esperanto Dictionary ..	.65	Esperanto Language and Comment- ary, Cox, Cloth	1.00
O'Connor, 2d edition		Esperanto-English Dictionary	
Esperanto Teacher, Fryer ....	.60	Millidge (Cloth)	2.00
		Handy Pocket Vocabulary.....	.10
		O'Connor.	

Esperanto Students' Complete Text Book, O'Connor, bound	.60
Esperanto at a Glance, Privat..	.15
Grammar and Exercises.....	.50
Geohegan.	
Introduction to Esperanto.....	.10
Baker. per hundred	8.00
Practical Grammar .....	.75
Kellerman-Reed.	
Primer of Esperanto, O'Connor.	.10
Esperanto for Young Beginners.	.10
12 for	.50
See also "Books about Esperanto."	

ESPERANTO

Tra la Jaro (all in Esperanto) (Waddy), Cloth.	.75
Ekzercaro, Zamenhof .....	.50
Exercises from the Fundamento de Esperanto, in 5 languages	
Ekzercoj de Aplikado, Beaufront	.35
Frazeologio-Proverbaro .....	.10
Vortfarado laŭ la Fundamento, Fruictier	.65
Kondukanto-Antologio, Grabowski	.60
Fundamenta Krestomatio, Zamenhof paper 1.25, bound.....	2.25
Naŭlingva Leksikono, Bastien....	1.10
The Esperanto roots in comparison with words in Latin, French, Italian, Spanish, Portuguese, German, English, and Russian.	
Du Mil Novaj Vortoj (ne en U. V.) Bourlet, 7 lingva .....	.50
Kurso Tutmonda, Gasse.....	.25
Matematika Terminaro, Bricard	.35
Provo de Marista Vortaro, Rollet de l'Isle, bound	1.00

FOREIGN TEXTBOOKS AND DICTIONARIES

BOHEMIAN

Fundamento de Esperanto, Kunhl	.50
--------------------------------	-----

DANISH-NORWEGIAN

C. Systematisk Ordsamling, Fuldstaendig Laerebog, Skeel-Gjorling .....	.40
Dansk-Norsk-Esperanto Ordbog Bendix, bound	1.40
Smaa Timer I Esperanto.....	.25
Thomsen, I Grammatik.	

FINNISH

Esperanto Kielen Oppikirja	.25
Otavan Esperantosarja, each ..	.10
1. Pieni Esperanto Opas	
3. Maailmankirjallisuuden	
4. Esperanto vv. 1917-18	
5. Esperanto Kansan Latina	
6. E. Rantateilla, Postissa	
8. E. ja sen Kilpailijat	

Kansainvalinen Kieli .....	.20
Andelin	
Esperanton Opiskeluopas, Setala	.70

FLEMISH-DUTCH

Het Esperanto in het Dageelijksch Verkeer, Bulthuis....	.50
Esperanto v. Handel Nejverheid en Verkeer.....	.10

FRENCH

Corrige du Cours Commercial d'Esperanto .....	.45
Cours Complet par Images, Cart	.30
Cours Methodique d'Esperanto	.45
Aymonier et Grosjean-Maupin, Themes,	
Corrigé des Themes .....	.35
Cours Methodique d'Esperanto (Versions.)	.40
Dictionnaire Esperanto Francais	.50
Robert, relié	
Dictionnaire Esp.-Francais, de Beaufront relié.....	1.00
Dictionnaire Francais-Esperanto et Esperanto-Francais, radikaro, Presa E. S., relié	2.25
Dictionnaire Usuel Esperanto-Francais, Grosjean-Maupin, relie	.60
L'Esperanto en Dix Lecons....	.35
Cart et Pagnier.	
Corrige de l'Esperanto en Dix Lecons .....	.28
Esperanto Cours Complet, Cart	.35
Grammaire et Exercices, de Beaufront .....	.50
Corrige de Grammaire et Exercices, de Beaufront.....	.30
Méthode de Sténographie Espérantiste et de Sténographie Française, Flaguel.....	.50
Premières Leçons d'Esperanto..	.20
Receuil des Phrases.....	.30
Texte Synthétique, de Beaufront ...	.25
Vocabulaire Francais-Esperanto et Vocabulaire Abrege Esperanto-Francais	1.00
Cart, Merckens et Berthelot.	
Vocabulaire Systematique Francais-Esperanto	1.05
d'après le texte allemand de O. Hecker, relié	
L'Esperanto et les Langues Nationales, Seybert .....	.15
L'Esperanto, Reponse à des Critiques, Aymonier .....	.15
Kristnasko, Colas .....	.10
La Langue Internationale auxiliaire Esperanto, Seybert.....	.10
Une Langue Vivante Artificielle, Aymonier .....	.70

La Plus Forte Garantie de la Société des Nations, Rollet de l'Isle	.20
Pourquoi les Postiers doivent apprendre l'Esperanto, Chavet..	.15
Pourquoi nous sommes Esperantistes, Gautherot.....	.10
Question de la Langue Auxiliaire, 312 pp., Gautherot	1.10

GERMAN

Anfangsgrunde der Esperanto-Sprache, Cart und Jurgesen.	.20
Ausführliche Grammatik der Esperanto-Sprache, Rektor Velten	.85
Lehr und Übungsbuch, Schönherr	.40
Methodisches Lehrbuch der Internationalen Hilfssprache Esperanto, Schroeder, gebunden	.85
Schlüssel Zum Praktischen Lehrbuch .....	.40
Becker, Grosjean-Maupin, und Sprotte,	
Schlüssel zum Lehrbuch, .....	.20
Schramm	
Weltsprache, Mielck .....	.40

HUNGARIAN

Az Esperanto, Agoston .....	.10
Esperanto Nyelvtan, Altenburger	.35
Fundamento de Esperanto....	.40
Lengyel.	.40
Magyar-Esperanto Zsebsotar, Robert, .80; bindita, 1.25	
Tiz Nap Cataloniaban, Agoston	.20
Universala Vorttabelo, .....	.20
Esperanto-Hungara, Lombos.	
Frazlibro-Esperanta-Hungara	.25
Robert.	
Teljes Esperanto-Magyar Szotar, Peter, 1.10; bound	1.25
Tiz Nap Kataloniban, Agoston	.20

ITALIAN

Compendio di Grammatica Esperanto, Lusana .....	.40
Piccolo Manuale Della Lingua Esperanto, Fosce .....	.05
Primo Manuale Esperanto ....	.10
Traduzione Italiana Dell' Ezzercaro, Junck .....	.30

LITOVIAN

Vadovelis Esperanto Kalbos, Vidikauskas, bound	1.00
--	------

PORTUGUESE

Primeiras Licoes de Esperanto (Cart), Coutinho.	.25
Frazeologio Proverbaro .....	.10
Fernandez	
Curso Elementar, Carreira e Bemaldo .....	.75

ROUMANIAN

Fundamento de Esperanto....	.45
Dr. G. R. kaj D. M.	

RUSSIAN

Esperanta Rusa Frazlibro .....	.15
Ustav Esperanto Russkovo knigoizdatelskavo Aktsionernovo Obshchestva .....	.15

SPANISH

El Idioma Internacional .....	.40
Primeras Lecciones de Esperanto	.25
Cart y L. L. Villanueva.	

SWEDISH

Folkskolan och Sprakstudium ..	.05
--------------------------------	-----

YIDDISH

Yiddish Esperanto Textbook..	.25
Bresler.	

PROSE

Abatejo de Westminster .....	.15
(Irving), O'Connor.	
Akrobato de Nia Sinjorino ..	.35
() Payson	
A beautiful tale from a mediaeval monastery	
Akvo Dormanta (Bart), Lotus	.25
Aline (Ramuz), de Saussure...	.60
Al la forbuĉataj Popoloj, Rolland	
Mahn .....	.10
Batalo de l' Vivo, Dickens,	
Zamenhof	1.00
Batalo pri la Domo Heikkila, (Linnankoski) Setala .....	.45
Blanche, the Maid of Lille ....	.35
Schubin (Adams) (Payson)	
Bona Sinjorino, Orzeszko, Kabe	15
Brazilio, Backheuser (historical)	.50
Bukedo, Lambert .....	.50
La Bulgara Lando kaj Popolo	1.00
Krestanov an excellent value	
Cindrulino, Tholt .....	.15
Cindrulino de Alesandrio .....	.15
Stanyan	
Deziro de la Diakono.....	.05
(Marios), Koh.	
Edziĝo Malarangita, Inglada,	.20
Elektitaj Fabeloj (la Fontaine),	.18
Vallant.	
El la Domo Tie Kontraŭa, Tellini	.15
El la Proksima Oriento, Krestanov	.50
En Malliberejo (Ĉirikov), Kabe.	.14
Esperanta Biblioteka Internacia.	
No. 1 Legolibreto, Borel ....	.15
No. 3 Bona Sinjorino, (Orzeszko), Kabe	.15
No. 6 El la Biblio, Zamenhof	.15
No. 17 Konsiloj pri Higieno, (Stolle), Borel	.10
No. 19 Sinjoro Herkules, (Belly), Arntz and Butin	.10

Esperanto Krestomatio, Saharov	.25
Esperantaj Prozaĵoj	.10
Fabeloj kaj Rakontoj.	
Faraono, (Prus), Kabe, 3 vol. set	4.00
Fianĉiĝo; Lea, Kivi, Hall	.40
Fraŭlino Suzano, Avesjenko,	
Medem	.35
La Granda Vizaĝo el Ŝtono	.25
(Hawthorne), Yelland.	
Karavano, (Hauff) Eggleton	.40
Karlo, Privat	.15
Kaŭkaza Kapito	.10
(Tolstoj), Sarapova.	
Kial Mi Scias (Stead), Goodhue	.45
La Kolomba Premio	.10
(Dumas), Papot.	
An amusing satirical sketch.	
Kolorigisto-Aerveturanto	.15
(Godineau), Monaca Esperanto	
group.	
Kompararo, Tellini	.10
Kverko Kaj Floro	.40
(de Amicis), Sino. Junck.	
Laŭroj, various authors	.50
Legendoj, (Niemojewski), Kuhl,	
bound	.80
Legolibreto, Borel (E. B. 1)	.10
La Litadmonoj de Sino Kodel	.10
Jerrold.	
Literatura Almanako (1908, 1909)	.25
Mallonga Biografio de Fawcett.	.25
Malnovaj Paĝoj.	.45
Mimi, Giesy, Payson	.35
Mirinda Amo, Luyken	.75
La Mopso de lia Onklo, Chase	.15
La Morto, Tolstoj, Sarapova	.30
Ofero de Monaĥo, Saugnier	.10
Ok Noveloj, Bennett, Wackrill.	.50
La Premiito, Herschel S. Hall	.06
Princo Vanc'	.35
(Bates), Harris. Cloth	.70
Rakontoj Pri Feinoj	.30
(Perrault), Sarpy.	
La Reĝlando de L'Rozoj	.15
(Houssaye), Champion.	
Rememoro pri Solferino	.30
(Dunant), Vaillant	
Rozo Sovaga aŭ Pentita Kulpo	.10
Rozujo Ĉiumiljara,	.35
Wagnalls, Payson	
Salajro (Timkovski), Shchavinski	.20
Sep Ridoj, Wendell	.25
Sub la Meznokta Suno, Wendell	.35
Tradukoj Tri	.20
(Helliwell), Helliwell.	
Tra la Loko Ensorĉita, Shirjaev	.10
Tri Mortoj, (Tolstoj), Sidlovskaja	.20
Tutmonda Biblioteko Internacia	
Unua Ŝtupo, (Tolstoj), Sarapova	.15

La Unua, Kajotaef	.05
La Virineto de la Maro	.35
(Andersen), Zamenhof.	
Vizito en la Karcero, (Einstein)	
Freericks, ill.	.20

COMEDIES AND DRAMAS

Advokato Patelin	.20
(Brueys, Palaprat), Evrot.	
Aladino kaj Palomido	.10
Maeterlinck (Eliot)	
Ama Bileto (Balucki), Ender	.15
Angla Lingvo Sen Profesoro	.30
(Bernard), Moch.	
La Antaŭdiro, Stewart	.20
Aspasio, Svjentoĥovski, Zamenhof	.75
Bardell Kontraŭ Pickwick	.25
(Dickens) Morrison	
Bombasto Furioza	.20
(W. Barnes Rhodes), Charles	
Stewart, with illustrations.	
Ĉielo kaj Tero	.50
(Byron), Noel.	
Cikado Ĉe Formikoj	.20
(Labiche and Legouve), Chau-	
mont Esperanto Group.	
"Consilium Facultatis"	.30
(Fedro), Gabrowski.	
Don Juan (Moliere), Boirac	.40
"Elpelu Lin"	.19
(Williams), Ince.	
Frenezo, Pujula	.30
Galateo (Suppé)	.20
La Gasto, Mme. Vallienne	.17
Ginevra, Edmond Privat	.25
Ĝis la Revido, Noble	.05
Dozen	.50
A clever little one-act comedy, ex-	
cellent for club presentation, in	
English with some Esperanto.	
Halka (Wolski), Gabrowski	.29
An Hour of Esperanto, Cart.	.20
Jolante, Hertz, Runeberg	.50
Kaatje (Spaak), Van der Biest	.60
Kamena Angulo, (Gego), Craven	.20
Kara Panjo	.20
(Gordon), Gego.	
Kiel Plaĉas Al Vi	.35
(Shakespeare), Kellerman.	
Konvenaĵoj Bilibin (Aleksandrov)	.10
Mistero de Doloro, (Gual), Pujula	
y Valles	.50
Misteroj de Amo, Kolovrat	.30
La Nevo Kiel Onklo	.40
(Schiller), Stewart.	
La Revizoro	.40
(Gogol), Zamenhof.	

La Revuo de la Sepa.....	.35	(Kernahan), O'Connor .....	.15
Rikoltado de la Pecoĵ.....	.14	Karaktero (Luiscius) .....	.15
(Sturgis), Bicknell.		Kaŝitaj Vortoj, Baha u' llah	
La Rompantoj, Pujula.....	.30	Eroŝenko and Alexander ....	.15
Sinjoro Herkules .....	.10	Kial Mi Scias ke la Mortintoj	
(Arntz and Butin)		Revenas (Stead), Goodhue...	.45
Solecaj Animoj, Sussman .....	.10	Kie Estas la Eklezio de Kristo?	.40
Solo de Fluto (Bilhaud), Dore	.18	(Van der Hagen), Borret.	
The Surprises at Sylvia Farm..	.25	Klarigo pri Unitaria Kristanismo,	.05
An excellent propaganda play in		(Armstrong), Hulme.	
five acts by ex-President Fisher.		Konkordanco de la Sentencoj de	
La Ventego, (bound).....	.75	Salomono, Ŭago .....	.25
(Shakespeare), Motteau.		Kulturcelado de la Nuntempo	.40
		Kvakerismo, Catchpool .....	.10
		(Forel), Uhlman.	
		Libreto pri Transmorta Viva..	.18
		(Fechner), Kadik.	
		Libro de Komuna Preĝo, k. 1 & 2	.20
		Monadologio (Leibniz), Boirac	.20
		Morala Edukado de la Popola	
		Infano, de Menil.....	.30
		Naŭ Historioj Pri L'Aŭtoritato	.10
		("Multatuli"), Brunijn.	
		Nova Testamento, cloth.....	.70
		leather	1.00
		leather, india paper.....	1.50
		Persian yap.....	4.00
		Resumo de la Kurso pri Teologio	.10
		(St. Marque), Stas.	
		Teorio pri Evolucio de Kono..	.18
		Unua Protestanta Dioservo, .....	.20
		Schneeberger	
		Vojo de l' Vivo, la Vorto .....	.15
		(Tolstoj), Medem	

POETRY

British Songs, Tekstaro, Shafer	.10
Dua Kreanto, Sanjurjo .....	.05
Esperantista Kantaro, Jost....	.25
Kvarvoĉaj Kantoj .....	.15
Nova Antologio, Grabowski...	.20
Petaloj, Czeslaw Kozlowski...	.20
Patrino Anserino, Stoner.....	.25
Patro de Pestulo .....	.15
(Slovaki), Grabowski	
Poeziaĵoj (Schiller) .....	.25
Rozo Sovaga aŭ Pentita Kulpo,	
Kress .....	.10
Tra L' Silento.....	.40
Edmond Privat	
Unuaj Akordoj, Elski kaj Eska	.20
Verdaj Fajreroj, Frenkel.....	.30
Versaĵetoj, Bishop.....	.20

SONGS WITH MUSIC

Al la Fratoj, Farga, (Zamenhof)	.05
Ĉielo Bela, Harris (Harris) ....	.05
L' Espero, Samideano (Zamenhof)	.25
Funebra Kanto, Mabon .....	.50
Gaja Migranto ..."(Zamenhof)	.40
Kanto de l' Ekzilo .....	.20
Oliveira (Lorenz)	
Kuŝas Somero, Ménil .....	.35
Okuloj Viaj, .."(R.W.Emerson)	.35
Mi Aŭdas Vin, Harris (Zamenhof)	.35
Ni Laboru, Oliviera (Souza) ..	.20
Patroland', Tschirch (Deans)...	.05
Senviva Floro, Oliveira (Ribiero)	.20
Serenado, Bird, (Butler) .....	.20
Valso Esperanto, Saussure ....	.50
When the Wanderlust has Seized	
You, Miles (Schuyler) .....	.35

RELIGIOUS, ETC.

La Devo, (Naville), Saussure ..	.40
Eĉ en Doloro ni Estu Ĝojaj....	.30
(Kamm), Ramo.	
La Infano, la Saĝulo kaj la Diablo,	

MISCELLANEOUS

Analitika Geometrio Absoluta, vol.	
2, more than one direction....	
Spaco Bolyaia, Voros	2.50
La Artefarita "Altmontarsun" Bano	.15
Dr. Breiger.	
Brazilio, Backheuser. Historical	.50
La Bulgara Lando kaj Popolo ..	.80
Krestanov	
Carlo Bourlet (biog.).....	.10
Kolovrat.	
Civitanoj de l' Mondo, Iskender	.25
El la Proksima Oriento, Krestanov	.50
Humoraĵoj, Boucon .....	.10
Inter Blinduloj (Javal), Javal.	.53
Itala Milito, June 2, 1915	
(Salandra) .....	.20
La Kaŭzo de la Senlaboreco...	.35
Kiel mi Plibeligos la Vivon....	.15
Kondukanto al la Stacia Pilkludo	
(Spaulding Athletic Library),	
Erik .....	.15
Kontrakto de la Ligo de Nacioj.	.50
in Esperanto, French, & English	

Konsiloj pri Higienio .....	.10
La Kormalsanoj .....	.35
(Burwinkle) Kunschert.	
Kurludo de Toroj, Carles.....	.25
Mallonga Biografio de Henry Fawcett .....	.25
(Holt), Weems, with frontispiece, art paper.	
Mia Nuna Sintenado pri Apendicito (Morris), Besemer....	.10
Malgranda Lernolibro Esp. Sten....	.10
Propaganda Piedvojaĝo al la Oka Internacia Esperantista Kongreso, V. N.Devjatnin.	.45
Esperanta Poŝkalendaro .....	.30
(1912, 1914).	
Venĝo Venĝita, cartoons .....	.15
Vizio de la Poeto, (Carmen Sylva) Eucharis .....	.05

ILLUSTRATED GUIDE BOOKS

Gvidlibro tra Hago, il., 56 pp....	.25
Vidindaĵoj de Bostono, kaj ĝiaj ĉirkaŭaĵoj .....	.25
Tra Bosnia kaj Hercegovino...	.20
Gvidlibro tra San Francisko... Parrish.	.05
Vaŝingtono, 50 p. ill. (en libro de 6a Kongreso) .....	.20
Also guide-books to Burgos, Copenhagen, Hastings and St. Leonards, N. E. England, Scotland, and Weisser Hirsch, each.....	.10

PROPAGANDA MATERIAL

B. E. S. Adresaro, (addresses of Esperantists of all nations)...	.30
Aĉo—Card Game.....	.50
Esperanto Keys.....	.05
The "key" is a booklet of 32 pages which can be enclosed in a letter. By means of it any intelligent person can translate a letter written in Esperanto, although he may never before have seen a specimen of the language. The "key" must of course be in the language of the person addressed.	
Keys in 12 languages, each ....	.05
Esperanto Keys in English... twelve for.....	.25
per hundred.....	1.50
Introduction to Esperanto, Baker	.10
per hundred	8.00
International Language, Clark,..	.65

Foreign Magazines:—We can supply collections of Esperanto magazines not less than 10, per magazine	.05
Propaganda Post Cards, 15 for	.25
Correspondence Cards 12 for ..	.15
100 for	1.00
Envelopes, propaganda on back 100 for	1.00
With your name and address in corner, not over 3 lines, 100 for	1.50
Calendar Blotter, for propaganda, cal. for entire year printed on high grade blotting paper, 2 for	.05
100 for	1.00
Propaganda Esperanto Stamps, inscription "Peace."....	100 for .25

BADGES

Small Enameled Green Star with Gilt "E" in Center.....	.35
Lapel button, or clasp pin. A very attractive design.	
Scarf Pins, small enameled green star with letter "E" in gilt, strong pin, and beautifully finished....	.35
Portrait Pin of Dr. Zamenhof with tiny green star .....	.10
Portrait Brooch or Stick Pin, rectangular bronze head of Zamenhof .....	.15
Bronze Head of Dr. Zamenhof in relief, 2x3 in., framed in stand of plush, a beauty, for your studio or library	2.00

BOOKS ABOUT ESPERANTO

Historio de la Lingvo Esperanto	.35
Edmond Privat.	
Historio kaj Teorio de Ido,...	.35
B. Kotzin.	
International Language, (Unuel) Wackrill .....	.20
Internacia Organizado de la Esperanta Movado, Smulders	.10
Passing of Babel, Long .....	.20
Amerika Esperantisto, Teacher's no. or miscellaneous, in bundles of five or more, \$.05 each	
Sur Vojo al Internacia Lingvo	.10
Cart.	
(See Textbooks.)	
International Language, Past, Present and Future, 2nd ed., Clark	.65
History, explanations and arguments; vital for every propagandist	
We also have a stock of congress books and official records and the like, too many for mention here.	

La AKROBATO de Nia Sinjorino

BLANCHE, la Virgulino de Lille (Schubin)

La ROZUJO ĈIUMILJARA (Wagnalls)

Po \$.35.

MIMI, Rakonto pri la Latina Kvartalo
dum la Milito (Giesy)

Po \$.35.

La unuaj eldonadoj tradukitaj de

S-RO EDWARD S. PAYSON

Prezidanto de la Esperantista Asocio de Norda Ameriko

Aĉetebraj ĉe la Esperanto Office,

Po \$0.35

Pierce Bldg., Copley Sq., Boston, Mass.

POR UNU DOLARO VI RICEVOS

rekomendite senditajn

kvin esperantaj libroj literaturajn eldonitajn
en Hungarlando! Ne konitaj an Ameriko!
Sendu la monon aŭ ĉekon pri ĝi al Paŭlo Bal-
kanyi, VI Hajos-u. 15 II, Budapest VI.

Hungara Esperanto Servo—kolekto, interŝan-
ĝo, vendo de glumarkoj, afiŝoj, insignoj kaj
ĉiuspekaj esperantadoj.

THE WRITER'S MONTHLY

Edited by J. Berg Esenwein

A magazine of real help for those who write.
Carolyn Wells says:

"The best magazine of its kind because it
is practical."

Single copies 15 cents \$1.50 a year

THE WRITER'S MONTHLY, Dept. A

Springfield, Mass., U. S. A.

ATTENTION! ESPERANTISTS!

The LLANO PUBLICATIONS

record the doings of the Llano Co-operative
Colony in Louisiana. This group of co-oper-
ators are using Esperanto largely and aim
to use it in their every day work. It is
probably the only community of its kind.
Children are taught Esperanto in the High
school course. They are also co-operating in
the production and distribution of the neces-
sities of life. They have a beautiful social life
in a healthy happy community. Write for
literature and ask for a sample copy free.

LLANO CO-OPERATIVE COLONY

Leesville, Louisiana.

B. E. S.-a

ADRESARO de ESPERANTISTOJ

el ĉiuj landoj

2a eldono, estas praktike aranĝita broŝuro,
bezona por ĉiu esperantisto, eldonita de

Bohema Esperanto Servo, Moravany,

Bohemujo, Ĉeĥoslovakio.

Alĝu tuj al 3a eldono, sendante ĝustan adres-
on kaj informojn kune kun \$.36.

\$0.27 je The Esperanto Office, 507 Pierce
Bldg., Boston 17, Mass., Usonia.

ESPERANTA FINNLANDO

1921

1921

Eliros, same kiel en 1920, kiel
RIĈE ILUSTRATA MONATA REVUO
INTERESA POR LA TUTA MONDO
En 1920 entute 328 paĝoj, pli ol 150 bildoj

Abonprezoj: 1 jaro ½ jaro
En finna mono— 22. 18. Fmk.
En Usona bankbileto aŭ ĉeko—1.25 .70 Dol.
Specimenoj, prospektoj, abonprezoj en divers-
nacia valuto aŭ frankite ĉe

ESPERANTO-OFICEJO FINNLANDA

Pro la granda plibonigo de Finnlanda valuto
en lastaj tempoj, la prezoj eventuale plialt-
igitaj. Tial abonu senprokraste!

ELDONA AKCIA SOCIETO OTAVA

Publikiganto:

Kasarminkatu 20, Helsinki.



La
“Cherita
Grand”

2
Longa
56
Colojn
S

Kiel Esperanto, la universala
lingvo, entenas en si ĉiujn el la
plej bonaj elementoj de ĉiuj ling-
voj kaj prezentas novan kaj tute
apartan peron, tiel ankaŭ la
“Cherita Grand,” eltirante el di-
versaj fontoj, montras tre unikan
instrumenton; la plej malgranda
“Grand.”

EMERSON PIANO CO.

[Fondita 1849]

EDWARD S. PAYSON, President

Boston, Mass., Usono